

ნინო მატარაძე

ელ-ფოსტა: nino.mataradze@iliauni.edu.ge

განათლება

2000-2004

თბილისის ილია ჭავჭავაძის სახელობის ენისა და კულტურის უნივერსიტეტი
(ამჟამად ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი)
ასპირანტურა

2005

აკადემიური დოქტორი (ფილოლოგიის მეცნიერებათა კანდიდატი)

1996-1997

საქართველოს სახელმწიფო მმართველობის ინსტიტუტი (ამჟამად საქართველოს საზოგადოებრივ საქმეთა ინსტიტუტი/GIPA)

კვალიფიკაცია: სახელმწიფო მართვის მაგისტრი

1996-1998

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
დასავლეთ ევროპის ენებისა და ლიტერატურის ფაკულტეტი (სპეციალობა: ანგლისტიკა)
ფილოლოგიის მაგისტრი

1992-1996

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
დასავლეთ ევროპის ენებისა და ლიტერატურის ფაკულტეტი (სპეციალობა: ანგლისტიკა)
ფილოლოგიის ბაკალავრი

სამუშაო გამოცდილება

2021 წლის სექტემბრიდან დღემდე

ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი
მეცნიერებათა და ხელოვნების ფაკულტეტი
დეკანი

2010 წლიდან დღემდე

ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი
მეცნიერებათა და ხელოვნების ფაკულტეტი/ანგლისტიკა-ამერიკანისტიკის მიმართული
ასოცირებული პროფესორი

2010 წლის სექტემბერი-2014 წლის აგვისტო

თბილისის მერია
საერთაშორისო ურთიერთობების სამსახურის უფროსი

2009 წლის სექტემბერი - 2010 წლის სექტემბერი

თბილისის მერია
ვიცე-მერის აპარატის უფროსი

2001-2009 წწ.

ილიას ჭავჭავაძის ენისა და კულტურის სახელმწიფო უნივერსიტეტი (ამჟამად ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი)
ინგლისური ენის კათედრა/ენების ცენტრი
მასწავლებელი

2005 წლიდან 2009 წლამდე

დამოუკიდებელი მთარგმნელობითი პრაქტიკა

1998 წლიდან 2005 წლამდე

საქართველოს კულტურული მემკვიდრეობის დაცვის ფონდი (საქართველოს მთავრობის, მსოფლიო ბანკისა და ევროპის საბჭოს ერთობლივი კულტურული მემკვიდრეობის პროექტის განმახორციელებელი ორგანო)
მთარგმნელი/თარჯიმანი

ტრენინგი/სასწავლო ტურები

ივნისი, 2023

კენტის უნივერსიტეტი, დიდი ბრიტანეთის და ჩრდილოეთ ირლანდიის გაერთიანებული სამეფო

ერასმუს+ მობილობის პროგრამა

ივლისი, 2012

ევროპის კოლეჯი, ნატოლინი/ვარშავა, პოლონეთი

ევროპის სამეზობლო პოლიტიკის რეგიონული პროექტი/მოდული 4: აღმოსავლეთ პარტნიორობა

მაისი, 2012

თბილისი, საქართველო

დიდი ბრიტანეთის თავდაცვის აკადემიისა და ნატო-საქართველოს განვითარების პროგრამა სტრატეგიული ლიდერობის პროგრამა

სექტემბერი 2006/აპრილი 2004

თბილისი, საქართველო

საქართველოს ინგლისური ენის მასწავლებელთა ასოციაციისა და ბრიტანეთის საბჭოს საქართველოს წარმომადგენლობის მიერ ორგანიზებული ინგლისური ენის მასწავლებელთა ტრენინგის კურსები

სექტემბერი 2002

ლონდონი, დიდი ბრიტანეთი

სასწავლო ტური: დიდი ბრიტანეთის გამოცდილება კულტურული მემკვიდრეობის მართვის სფეროში

2000 წ. სექტემბერი

ევროპის საბჭო, სტრასბურგი, საფრანგეთი

სასწავლო ტური/სემინარი: კულტურული მემკვიდრეობის დაცვის სამართლებრივი საკითხები

სამეცნიერო პუბლიკაციები (არასრული ჩამონათვალი)

- Doborjginidze, Nino, Nino Mataradze, and Elene Tatishvili. Medieval Translation in the Light of the Polysystem and Rewriting Theories: The Georgian Case, *Scrinium* (published online ahead of print 2021), doi: <https://doi.org/10.1163/18177565-BJA10030>
- ნინო მატარაძე, ელენე ტატიშვილი. თარგმანის კვლევების დასავლური პარადიგმები: ინტერდისციპლინური პერსპექტივა. დესკრიფციული და ფუნქციური პარადიგმები. *კადმოსი* #8.2016, 406-439
- ნინო მატარაძე, ელენე ტატიშვილი. თარგმანის კვლევების დასავლური პარადიგმები: ლიტერატურისმცოდნეობითი და ლინგვისტური პერსპექტივები. *კადმოსი* #7.2015, 380-399

ნათარგმნი პუბლიკაციები (არასრული ჩამონათვალი)

- ბულია, მაია (რედ.). 2023. *წმინდა დიმიტრი შუა საუკუნეების ქართულ ხელოვნებაში (Saint Demetrios in Medieval Georgian Art)*. თბილისი: გიორგი ჩუბინაშვილის სახელობის ქართული ხელოვნების ისტორიისა და ძეგლთა დაცვის ეროვნული კვლევითი ცენტრი (ორენოვანი გამოცემა)
- ICOMOS-ის (ძეგლებისა და ღირსშესანიშნავი ადგილების საერთაშორისო საბჭო) საერთაშორისო ქარტიები და დოქტრინები ქართულ ენაზე. კრებულის შემდგენელი და რედაქტორი ნატო ცინცაბაძე. 2022 (კრებულში შესული ტექსტების ნაწილის თარგმანი)
- მანია, მაია. 2018. *გერმანელი არქიტექტორები თბილისში (German Architects in Tbilisi)*. თბილისი: Goethe Institut-Georgien (ორენოვანი გამოცემა)
- ხუსკივაძე, იუზა. 2018. *ისლამი ქართულ სახვით ხელოვნებასა და არქიტექტურაში (Islam in Georgian Fine Arts and Architecture)*. თბილისი: საქართველოს კულტურული მემკვიდრეობის სააგენტო (ორენოვანი გამოცემა)
- მანია, მაია. 2016. დუშეთი: *ურბანული და არქიტექტურული მემკვიდრეობა (Dusheti: Its Urban and Architectural Heritage)*. თბილისი: გ. ჩუბინაშვილის სახ. ქართული ხელოვნების ისტორიისა და ძეგლთა დაცვის ეროვნული კვლევითი ცენტრი (ორენოვანი გამოცემა)

- მანია, მაია. 2010. *თბილისის გეოფიზიკური ობსერვატორია. ისტორია და არქიტექტურა* (Tbilisi Geophysical Observatory: History and Architecture). თბილისი: Goethe Institut-Georgien (ორენოვანი გამოცემა)
- Mania, Maia. 2008. *Architectural Walks of Old Tbilisi*. Tbilisi: Fund for the Preservation of Cultural Heritage of Georgia
- ბულია, მარინე, თუმანიშვილი, დიმიტრი. *დავით გარეჯის მონასტრები* (Davit Gareji Monasteries). თბილისი: გ. ჩუბინაშვილის სახ. ქართული ხელოვნების ისტორიისა და ძეგლთა დაცვის კვლევის ეროვნული ცენტრი. 2010 (ორენოვანი გამოცემა)
- ხოშტარია, დავით, დიმიტრი თუმანიშვილი და თამარ ხუნდაძე. 2008. *მცხეთის წმინდა ჯვრის ტაძარი* (Jvari Church of the Holy Cross at Mtskheta). თბილისი: გ. ჩუბინაშვილის სახ. ქართული ხელოვნების ისტორიისა და ძეგლთა დაცვის ეროვნული კვლევითი ცენტრი (ორენოვანი გამოცემა)
- ლილუაშვილი, მაკა, ნანა ჭანიშვილი და დავით ხოშტარია. 2008. *საფასადო ქანდაკება თბილისში* (Façade Sculptures in Tbilisi). თბილისი (ორენოვანი გამოცემა)
- მაჩაბელი, კიწი. 2008. *ადრეული შუა საუკუნეების ქართული ქვაჯვარები* (Early Medieval Georgian Stone Crosses). თბილისი: გ. ჩუბინაშვილის სახ. ქართული ხელოვნების ისტორიისა და ძეგლთა დაცვის კვლევის ეროვნული ცენტრი. (ორენოვანი გამოცემა)
- ხუსკივაძე, ლეილა. 2007. *ხახულის კარედი ხატი* (The Khakhuli Triptych). თბილისი: გ. ჩუბინაშვილის სახ. ქართული ხელოვნების ისტორიისა და ძეგლთა დაცვის კვლევის ეროვნული ცენტრი (ორენოვანი გამოცემა)
- ბულია, მარინე, ჯანჯალია მზია, რედ. *ქუთაისი. საქართველოს ძველი ქალაქები* (Kutaisi. Old Georgian Cities and Towns) თბილისი: 2006 (ორენოვანი გამოცემა)
- ბულია, მაკა, ჯანჯალია მზია, რედ. *თბილისი, საქართველოს ძველი ქალაქები* (Tbilisi. Old Georgian Cities and Towns). თბილისი: 2006 (ორენოვანი გამოცემა)
- მანია, მაია. 2006. *ევროპელი არქიტექტორები თბილისში* (European Architects in Tbilisi. Tbilisi) თბილისი: The European Commission (ორენოვანი გამოცემა)